

*Dalila Benrahmoune\**

La aportación del análisis técnico de la escritura árabe a la seguridad

[Visitar la WEB](#)

[Recibir BOLETÍN ELECTRÓNICO](#)

## La aportación del análisis técnico de la escritura árabe a la seguridad

### Resumen:

El conocimiento de los trasfondos culturales, la motivación ideológica y los objetivos espirituales del terrorismo islámico no suponen solo un aspecto añadido y marginal de la investigación, sino que por el contrario se ha convertido en una necesidad prioritaria y en un componente básico de la redefinición completa del concepto «inteligencia» en todo lo que afecta a la seguridad y la lucha contra el terrorismo.

La nueva perspectiva toma en consideración todo el universo cultural que engloba el entorno de las investigaciones realizadas sobre ese tipo de acciones violentas. Este nuevo prisma obliga a rescatar, analizar y ubicar en primera línea una pieza crucial a la que no se le ha dado la importancia requerida dentro del ámbito de la inteligencia elaborada sobre el fenómeno terrorista. Como consecuencia de ello, no se extrajo de la misma todo su potencial implícito, capaz de aportar avances y ayudas en la sistematización y comprensión de la conducta terrorista. Esa pieza capital aludida es la escritura árabe o mejor dicho la manifestación gráfico-escritural árabe.

A pesar de que aún queda mucho camino por recorrer, los estudios realizados hasta el momento sobre la escritura manuscrita y en general, sobre cualquier manifestación gráfico-escritural en su conjunto obtenida de las fuentes abiertas en esa lengua, no solo permiten a los laboratorios forenses especializados en su examen determinar la autoría de su ejecutor, en el caso del examen de textos manuscritos, sino que pueden ir mucho más allá proporcionando otros datos de interés. Además de los meramente forenses, aportando información que pueda obtener la inteligencia oportuna sobre la determinación de la zona o área geográfica de procedencia, la formación cultural de su autor y otros aspectos relevantes vinculados al texto o a la manifestación gráfica objeto de análisis.

**\*NOTA:** Las ideas contenidas en los *Documentos de Opinión* son de responsabilidad de sus autores, sin que reflejen, necesariamente, el pensamiento del IEEE o del Ministerio de Defensa.

*Abstract:*

*Knowledge of cultural backgrounds, ideological motivation and the spiritual goals of Islamic terrorism are not only an added and marginal aspect of research, but rather have become a priority need and a basic component of the complete redefinition of concept "intelligence" in everything that affects security and the fight against terrorism.*

*The new perspective takes into consideration the whole cultural universe that encompasses the environment of the investigations carried out on this type of violent actions. This new prism obliges to rescue, analyze and locate in the first line a crucial piece that has not been given the importance required within the realm of intelligence elaborated on the terrorist phenomenon. As a consequence, it did not extract from it all its implicit potential, capable of contributing advances and aid in the systematization and understanding of terrorist conduct. That capital piece alluded to is Arabic script or rather the Arabic graphic-scriptural manifestation.*

*Although there is still a long way to go, the studies carried out so far on handwritten writing and in general on any scriptural graphic expression as a whole obtained from the open sources already existing in that language not only allow specialized forensic laboratories in their examination, determine the authorship of their executor, in the case of the examination of manuscripts, but can go much further by providing other data of interest, apart from, as we have already mentioned, mere forensics by providing information. To obtain the necessary intelligence on the determination of the geographical area or area of origin, the cultural training of its author or other relevant aspects related to the text or graphic manifestation under analysis.*

**Palabras clave:**

Manifestación gráfico-escritural, inteligencia, fuentes abiertas, motivación ideológica, terrorismo islámico.

*Keywords:*

*Graphic-scriptural manifestation, intelligence, open sources, ideological motivation, Islamic terrorism.*

## Lo que debe saber un especialista en inteligencia antiterrorista y un perito calígrafo de la escritura árabe

### *El islam como identidad de la escritura árabe*

La verdadera vida de la escritura árabe empezó al firmar esta última «un contrato de lealtad y subordinación» con el islam como continuidad del sentimiento procesado por el propio idioma árabe hacia dicha religión.

El islam se presenta al mundo definiéndose a sí mismo como una cultura basada en el libro sagrado que lo representa (el Corán). El examen minucioso y detallado de ese libro permite descubrir que son numerosas las aleyas (es el nombre de cada uno de los 6 236 versículos o partes menores en que se divide el Corán) en la que se insiste del carácter árabe de la revelación recibida por el profeta Mohamed y de la escritura en la que se vuelca el contenido de dichas revelaciones pudiendo citar a título de ejemplo la mención realizada en la aleya 26, 195 donde expresa que dicho libro sagrado fue escrito «en lengua árabe clara»<sup>1</sup>, vinculando perpetuamente de esta forma la escritura árabe al mensaje transmitido, como anotación y vehículo hacia lo divino.

Mirando hacia el pasado, cuando Mahoma anunció<sup>2</sup> su revelación en la Meca hace más de catorce siglos, pocos habitantes de esas tierras hostiles y áridas sabían escribir, transmitiéndose los conocimientos y cualquier tipo mensaje, de forma oral, dejando una parte muy residual de esa transmisión al soporte documental por medio de la escritura. Esta manifestación gráfica existía en aquella época dentro de la lengua árabe, si bien se trataba de una versión muy rudimentaria y arcaica proyectando unas grafías esqueléticas, poco precisas y carentes de una definición técnica y concreción exacta de los fonemas representados así como de una cierta presencia estética. Queda muy claro que la escritura árabe se constituirá permanentemente en un vehículo de

---

<sup>1</sup> Corán (Sura 195, aleya 26).

<sup>2</sup> Libro de Al Tabari, History of the Prophets and Kings, 10 th Century.

conservación y transmisión de lo sagrado, es decir, de la *Risala* o mensaje de Dios, comenzando de esta forma el recorrido histórico hasta nuestros días de las grafías que conforman el alfabeto árabe.

### ***La Trilogía Doctrinal de la evolución de la escritura árabe***

Partiendo de la relación inquebrantable ente el islam, a través del Corán, y la escritura árabe nos encontramos con lo que denominamos «Trilogía Doctrinal», que no es otra cosa que el concepto por excelencia que sistematiza el vínculo y la relación descrita entre religión y lengua, y que a su vez permite aclarar de forma técnica la formación y evolución experimentada por esa lengua en su manifestación escrita. De esta forma permite al analista de inteligencia comprender los contenidos de esa escritura y aprovechar al máximo la conjugación de la información implícita-explícita que puede ofrecer cualquier manifestación gráfico-escritural árabe, en el ámbito de la seguridad y del análisis de la información.

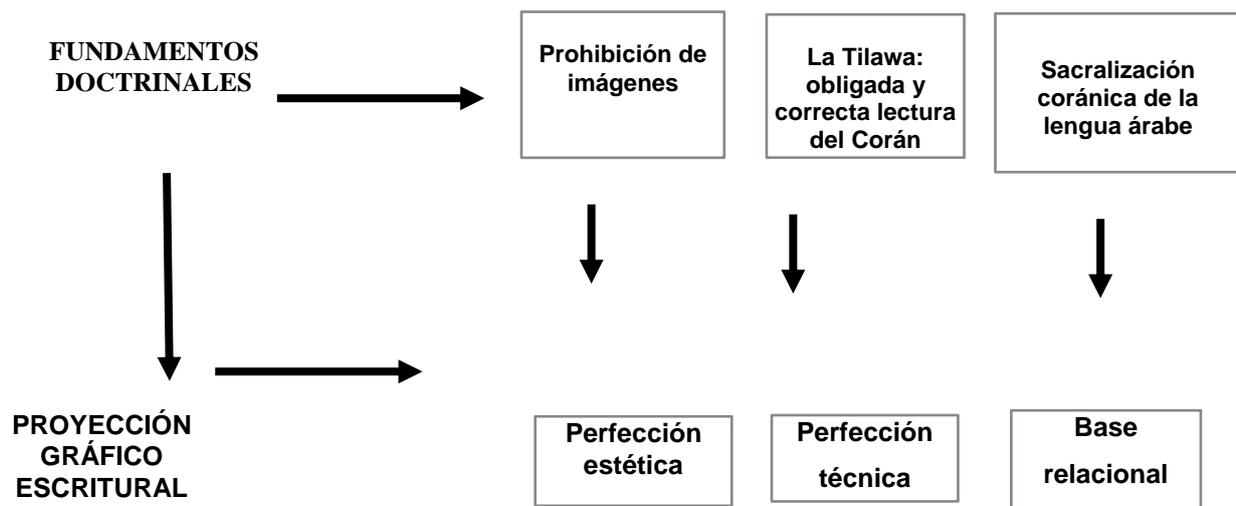
La Trilogía Doctrinal plantea que la verdadera historia de la escritura árabe comienza con la aparición del Islam y que éste constituye la identidad oculta de la misma, y todo ello mediante el ejercicio de un control llevado a efecto por medio de tres preceptos doctrinales del pensamiento filosófico musulmán que son la base constitutiva de su origen: en primer lugar, la mejora técnica de dicha lengua, en segundo, la apertura hacia una mejora estética así como la creación del repertorio caligráfico y escritural árabe, y por último, la relación de la misma (la manifestación gráfico escritural) con los arabo-musulmanes.

### ***Los tres preceptos de la Trilogía Doctrinal de la historia de la escritura árabe***

Los tres conceptos que integran la Trilogía Doctrinal y forman el núcleo evolutivo y relacional de la escritura árabe son: la prohibición islámica de las imágenes, la obligación de la *Tilawa* o lectura correcta y pausada del Corán, y el carácter sagrado de la lengua árabe.

El esquema de la influencia de la Trilogía Doctrinal sobre la evolución de la escritura árabe sería el siguiente:

- La prohibición islámica de las imágenes desencadena la evolución estética de la escritura árabe.
- La obligación de la *Tilawa* o lectura correcta y pausada del Corán cuya manifestación directa es la evolución técnica de la escritura árabe.
- El carácter sagrado del árabe origina una relación inusual de dicho idioma en todas sus proyecciones (escrita y hablada) con los arabo-musulmanes.



### La prohibición de las imágenes

Es uno de los tres preceptos doctrinales que han influido de forma directa e indirecta en la parte constitutiva de la escritura árabe dejando bien claro la vinculación arraigada e imborrable que tiene lo religioso, a través del Corán, en la manifestación gráfico- escritural.

Dicha prohibición perfiló lo estético en las artes en general y estuvo sometida a un estricto control, salvo en ocasiones puntuales.

El islam prohibió la representación gráfica de seres vivos bajo la creencia de que se atacaba a un poder exclusivo del Dios todo poderoso. «...La imitación de la vida se considera un ataque a los privilegios de Dios...»<sup>3</sup>, por consiguiente, las primeras afectadas son las artes plásticas, centrando sus expresiones o manifestaciones en una abundancia de lo geométrico y una ausencia de lo figurativo.

<sup>3</sup> HATTSTEIN, Markus. Islam, religión y cultura, 2006.

Pero la gran beneficiaria fue la escritura árabe, ya que la prohibición llevó a los artistas del mundo Islámico a entregarse a una búsqueda constante de marcos paralelos para expresar su potencial artístico sin quebrantar los preceptos de la nueva religión. Fruto de esta búsqueda se ensalza la caligrafía como el medio ideal de expresión. La creatividad musulmana se volcó en crear las mejores obras caligráficas y los más depurados estilos escriturales adornando las copias del Corán con las más bellas y originales letras. La importancia de esta apertura artística hacia la escritura y la caligrafía en todo el mundo islámico desembocó en la fundación de toda una ciencia del grafismo a manos del calígrafo del siglo IX, Ibn Muqla: «...las letras del árabe evolucionan hasta llegar a la habilidad de la caligrafía....y que dio origen a infinidad de estilos...»<sup>4</sup>-

En resumen, la escritura árabe se desarrolló estéticamente de manera indirecta debido a la exigencia del precepto islámico de prohibir la reproducción de imágenes en cualquier manifestación artística.

La obligación de la *Tilawa*, lectura pausada y correcta del Corán

Este aspecto doctrinal, tal como lo recibió el profeta de su Dios en un árabe perfecto, llevó a la evolución técnica de las grafías de la escritura árabe, gracias a la cual ha llegado a su estado actual.

El centro de fe de los seguidores del islam radica en el Corán, texto que recoge la palabra de Dios recibida, aprendida y transmitida por Mohamed, profeta y mensajero. La transmisión recibida por el profeta Mohamed era oral, y en ella captaba de su Dios los versículos del Corán que se encargaba de memorizar, ya que debido a su analfabetismo nunca pudo recopilar en un texto, al igual que sus seguidores quienes transmitían de igual forma dichos versículos.

A la muerte de Mohamed <sup>5</sup>(632), el Corán existía básicamente en la memoria de sus discípulos. La primera versión escrita de esa obra se produjo en tiempos del primero de los califas, Abu Bakr, período en el cual la escritura árabe y sus letras (no llegaban a los 28 grafemas conocidos hoy en día) era bastante rudimentaria

---

<sup>4</sup> OCHOA OCHOA, Fanny, La lengua Sagrada del Islam, lenguas del mundo por la ruta de Babel, edición num.71, 2015.

<sup>5</sup> UMAR BIN KATHEER, AL - Bldaya Wan Nihaya ( The Beginning and the End).

y no había iniciado aún un verdadero desarrollo, caracterizándose asimismo por la ausencia de signos vocálicos y diacríticos y con escasa asimilación estética en sus trazos («kúficos»). La situación descrita, en lo que al estado evolutivo de la escritura árabe se refiere, supuso una barrera importante para muchos pueblos próximos y lejanos tanto árabes como no árabes debido a que los intentos de acercamiento a la nueva religión y la lectura del Corán caían en la ambigüedad en la lectura al tiempo que su pureza se vio afectada con motivo de la aparición del *Al Lahn* ( mala vocalización y desajuste fonético a nivel temporal ), lo que originaba el surgimiento de distinto tipos de lecturas e interpretaciones, faltando así a uno de los preceptos básicos relacionados con la lectura de ese libro sagrado, en concreto, con «la obligación de la *Tilawa* y la perfecta recitación del Corán tal como lo recibió el profeta de su Dios».

Una recitación en lengua árabe, correcta y paulatina, era el punto de partida para que surgiera una maquinaria intelectual de expertos y entendidos uniendo esfuerzos en pro de una mejora del aspecto técnico de la escritura, con el objetivo de lograr unificar las distintas lecturas, cuyo resultado fue la creación de acentos vocales, puntos diacríticos y grafemas complementarios, consiguiendo de esta forma la homogeneización pretendida en su lectura. «...cuando se recopiló el Corán, este carecía de cualquier marca que evitara la ambigüedad en la lectura, lo que llevó a diferentes recitaciones del mismo, y su elocuencia y pureza se vio en dificultad al mezclarse con otros pueblos de otras lenguas...»<sup>6</sup>.

#### El árabe como lengua sagrada

Este precepto doctrinal islámico determinó la relación de los arabo-musulmanes con su escritura como versión gráfica de dicho idioma. Dicha sacralización es una derivación de su vinculación directa con el Corán, palabra de Dios sagrada, como característica intrínseca.

«De las características inseparables del Corán, el hecho de que es árabe...». La sacralización de la escritura árabe se vio afirmada desde el primer momento por

---

<sup>6</sup> OCHOA OCHOA, Fanny, La lengua Sagrada del Islam, lenguas del mundo por la ruta de Babel. edición num.71, 2015.

la fuente misma del islam (Corán), ya que en muchas aleyas del libro sagrado se deja claro que el Corán es una revelación y un libro en lengua árabe.

إنا أنزلناه قرنا عربيا لعلكم تعقلون<sup>7</sup>

(«...Lo hemos revelado como una recitación árabe para que quizás razonéis...»).

La tradición musulmana manifiesta claramente que la revelación de Dios fue hecha en lengua árabe, y que todas sus manifestaciones, tanto la fonética como la gráfica, son sagradas.

### ***La relación de los arabo-musulmanes con la escritura árabe***

Como ya se ha explicado en el apartado sobre la Trilogía Doctrinal, esta es la plataforma que explica la evolución técnico-estética de la escritura árabe por un lado y la relación de la misma con los arabo-musulmanes, aclarando que la sacralización de la escritura árabe es la base de dicha relación y partiendo de esta plataforma se plantea un núcleo relacional básico que une a los arabo-musulmanes a su escritura desde hace más de catorce siglos. Dicho núcleo es lo que se conoce como «la veneración», término que deriva del verbo venerar cuyo significado, según la Real Academia de la Lengua Española, es respetar en sumo grado a alguien por su santidad, dignidades virtudes, o algo por lo que representa o recuerda.

Partiendo de esta definición podemos decir que los arabo-musulmanes, respetan su escritura por lo que representa como lengua del Corán. «El primer rasgo que se percibe en los países arabo-islámicos, o en los islámicos, es el lugar excepcional que ocupa en ellos el signo gráfico (...) siendo más sorprendente aún el uso abundante de la escritura árabe como elemento ornamental»<sup>8</sup>.

### ***La importancia de determinar un núcleo relacional***

---

<sup>7</sup> Corán (Sura 12, aleya 2).

<sup>8</sup> MARTINEZ NUÑEZ, María Antonia, Escritura árabe ornamental y Epigrafía Andalusí, Facultad de Filología y Letras, Universidad de Málaga.

La importancia de la determinación de un núcleo relacional que controle la relación entre la escritura árabe y los arabo-musulmanes, como usuarios de la misma, reside en que el establecimiento de esa estrecha relación nos brinda la herramienta y el apoyo necesario para poder interpretar las manifestaciones gráfico-escriturales en lengua árabe y por consiguiente, la posibilidad de llegar a sistematizar conductas a través de la escritura a mano, y manifestaciones impresas como pueden ser la información que se difunde en las redes sociales sobre el terrorismo islámico, incluyendo dentro de este todo su aparato propagandístico, que puede ayudar para elaborar inteligencia. En el caso particular de la escritura a mano, la existencia de ese vínculo relacional (escritura árabe empleada en el Corán y los arabo-musulmanes) nos permitirá obtener resultados óptimos en el análisis pericial de las muestras manuscritas ejecutadas en ese idioma.

## **El análisis de escritura árabe en apoyo de la lucha contra el terrorismo islámico**

### ***Procedimiento básico para tratar las manifestaciones gráfico-escriturales árabes***

Antes de entrar en materia, conviene subrayar que la mayor parte de las obras o documentación relacionada con el estudio de las fuentes de información empleadas para elaborar inteligencia sobre asuntos relacionados con el terrorismo señalan que se obtiene mayoritariamente de las fuentes abiertas. José Raúl Martín Martín explica que «los servicios de inteligencia para obtener la información necesaria que satisfaga las necesidades de los componentes de inteligencia, recurren en un 85 % o en un 90 % a las fuentes abiertas (medios de comunicación social, libros y publicaciones, informes oficiales, diplomáticos, agregados militares, mapas y guías turísticas, catálogos, turistas, etc.) y para el resto han de acudir a fuentes cerradas»<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup> MARTÍN MARTÍN, José Raúl, Como explorar OSINT Eficazmente, Escuela Superior de las Fuerzas Armadas, 2010.

En el caso que nos ocupa, es decir, la búsqueda de presentaciones gráfico-escriturales fértiles, con potencial implícito de ofrecer un importante conocimiento y por consiguiente inteligencia, tienen su origen básicamente a través de fuentes abiertas de información en el más estricto sentido literal de este concepto. Así lo define Miguel Ángel Esteban Navarro, indicando sobre ese tipo de fuente que se trata de un «recurso documental puesto a disposición pública, de pago o gratuito, comercializado o difundido por canales restringidos, en cualquier soporte (papel, fotográfico, magnético, óptico, etc.) y que se transmite por cualquier medio (impreso, sonoro, audiovisual, electrónico, etc.). El acceso, adquisición, la retención, la distribución y uso de la información que contiene una fuente abierta puede tener ciertos límites legales vinculados con el derecho de copia, etc. El carácter abierto de una fuente de información no deriva de su modo de uso, sino se lo da su procedencia pública»<sup>10</sup>.

Como ya se ha mencionado, nuestro objetivo se focaliza en la búsqueda y localización de un material gráfico y escritural, es decir, tanto textos impresos como manuscritos, a través de los distintos medios o vías que constituyen las fuentes abiertas de información, y que presentan un contenido o trasfondo de carácter religioso o próximo a este. A través de su análisis se puede obtener, mediante el adecuado examen, un patrón de conducta de aquellas personas que, en distinto grado de implicación, se encuentren relacionadas con organizaciones terroristas de corte islámico o yihadista como puede ser Al-Qaeda o el propio Daesh y de esta forma crear inteligencia con su tratamiento.

Teniendo presente la definición establecida por la RAE sobre lo que se considera que es una manifestación gráfica, podemos encontrarnos con algunas integradas exclusivamente por una parte gráfica no escrita, bien sea este un símbolo, un emblema, etc., o bien determinadas por una combinación de esa y textos escritos (frases, leyendas, etc.).

---

<sup>10</sup> ESTEBAN NAVARRO, Miguel Ángel, Glosario de Inteligencia, Ministerio de Defensa, 2008.

Ahora bien, para conseguir el objetivo perseguido resulta necesario llevar a efecto un adecuado tratamiento de la información obtenida a través de la propaganda directa con trasfondo religioso islámico o de los elementos contenidos en su entorno empleados por dichas organizaciones terroristas. Tomaremos como base de nuestro análisis una plataforma correcta para ejecutarlo, ya que de lo contrario se cometerán ciertos errores que impedirán extraer suficiente información para la elaboración de inteligencia para las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad y los Servicios de Inteligencia de un determinado país. Igualmente, debemos considerar otro error muy común que se produce cuando manejamos esta clase de información si no nos situamos en el plano adecuado, es decir, tomaremos la precaución de evitar cometer lo que se denomina «la imagen espejo», que no es otra cosa que una interpretación distorsionada o desvirtuada de la información que se puede obtener por esas vías descritas, realizando una valoración y posterior interpretación de esa que nos lleva a una visión incorrecta del patrón de conducta del presunto terrorista islamista al tratarse desde la posición de un occidental. Por este motivo, para evitar el error aludido se plantean dos puntos básicos a considerar por el especialista en inteligencia que debe adoptar e interiorizar como si se tratara de un código relacional.

#### Primer punto

Se debe partir del hecho de considerar que el terrorismo utiliza la escritura en muchos frentes explotando su dualidad, es decir, no solo como vehículo transmisor de ideas, pensamientos o mensajes sino también como forma (código) doctrinal, donde el receptor se encuentra o pertenece a una sociedad que forma parte de la memoria colectiva árabe-musulmana. Por lo tanto, se ha de prestar una gran atención a ese tipo de representación gráfica ya que se trata de un elemento rico en contenido y clave para extraer ciertos conocimientos de la conducta de estas personas y de su *modus operandi* debido a la relación estrecha y manifiesta que presenta con la religión musulmana, cuya fundamentación ya quedó explicado en el apartado dedicado a la Trilogía Doctrinal.

Segundo punto

Partiremos de la plataforma de la Trilogía Doctrinal, contemplada como un filtro, y canalizaremos todo el material a través de esa Trilogía. De ahí se extraen tres conclusiones básicas:

- La evolución técnica de la escritura árabe ha sido incitada por y para el islam.
- La evolución estética ha sido incitada por el islam y para el islam.
- La relación de los arabo-musulmanes con su idioma, y en concreto, con su expresión escrita, tiene un trasfondo religioso llamado «veneración» debido a su vinculación con la fuente del islam (el Corán).

Tomando esta realidad se entiende que el lenguaje de la manifestación gráfico-escritural de la propaganda del terrorismo islámico y su entorno es de doble enfoque, es decir, además de representar un vehículo transmisor a una idea, la escritura árabe, desde un punto de vista estético o morfológico, refuerza el mismo.

### ***Potencial del análisis de la escritura árabe para generar inteligencia antiterrorista***

Partimos del principio de que la OSINT (inteligencia de fuentes abiertas) genera un *output* o valor adicional, como bien subraya José Raúl Martín Martín: «es una clase de inteligencia que tiene por objetivo la realización de productos de valor añadido a partir de información procedente de fuentes abiertas contribuyendo así a responder a las necesidades de información e inteligencia para ayudar a la toma de decisión, verdadera finalidad de la inteligencia»<sup>11</sup>. Dicho esto podemos indicar que, a pesar del abanico de posibilidades a nivel tipo de inteligencia (enfocado en todo momento al antiterrorismo) que se pueda generar del análisis gráfico-escritural de las fuentes abiertas, no existen límites sobre el caudal informativo que se puede obtener de la misma debido a lo ya explicado con anterioridad.

---

<sup>11</sup> MARTÍN MARTÍN, José Raúl, Como explorar OSINT eficazmente, Escuela Superior de las Fuerzas Armadas, 2010.

A continuación se presentan unos supuestos reales por medio de los cuales se puede crear OSINT vinculado al antiterrorismo. Se muestra así las posibilidades que ofrece de crear patrones de conducta y conocimiento sobre los métodos o formas de operar o actuar que tengan utilidad en la lucha contra el terrorismo islámico, a partir de las manifestaciones gráfico escriturales sustraídas de las fuentes abiertas del mundo árabe-musulmán, relacionada toda ella de forma directa o indirecta con el pensamiento ideológico del terrorismo islámico.

Pasamos a exponer algunos métodos que pueden ser de gran utilidad para los agentes de inteligencia en su trabajo diario y sobre todo a los analistas de información cuando se enfrentan al material relacionado con el terrorismo islámico. Algunos de estos métodos han sido aportados en exclusiva por la autora del artículo y otros, en colaboración con especialistas referentes en esa materia. Este es el caso de ASIM (*Arabic Speakers Identification Method*), método pionero de identificación geográfica de autores arabófonos de un texto manuscrito en esa lengua. Dicho trabajo fue llevado a cabo por la informante y el especialista y perito calígrafo Capitán Antonio Jesús Llamas Guerra, a lo largo del Curso de Análisis de Escritura impartido en el Departamento de Grafística del Servicio de Criminalística de la Guardia Civil. El trabajo contó con la colaboración de distintos expertos calígrafos de ese departamento, quienes analizaron y clasificaron las muestras presentadas y de cuyos resultados se extrajeron las oportunas conclusiones a partir de los datos estadísticos obtenidos.

### ***El método de análisis escritural árabe ASIM como apoyo en la lucha contra el terrorismo islámico***

Winn L. Taplin explicó «que la inteligencia es una actividad inútil si no tiene una aplicación que justifique su valor e inversión»<sup>12</sup>. Centrando lo manifestado en el terreno del análisis escritural, se busca generar un producto válido fruto del análisis y síntesis de la información extraída elaborando inteligencia que pueda emplearse en la lucha contra los integrantes y organizaciones terroristas de corte

---

<sup>12</sup> TAPLIN, Winn L, Six General Principles of Intelligence, 1989.

yihadista. Partiendo de este fin se inició un trabajo pionero en su género, una investigación cuyo fin era proporcionar una herramienta útil para los analistas de los servicios de inteligencia en relación con la lucha antiterrorista al tiempo que podría emplearse por los especialistas forenses expertos en el análisis de textos manuscritos y firmas árabes con fines identificativos.

Dicho trabajo partió de una idea y un objetivo claro: la elaboración de un método que ayudara a determinar la zona geográfica dentro del mundo árabe - Magreb u Oriente Medio - a partir del examen realizado sobre textos manuscritos, en su mayoría, anotaciones manuscritas personales, formularios oficiales y no oficiales cumplimentados a mano, diplomas, etc. Acto seguido se valoró la presencia o ausencia de determinadas variables o parámetros otorgando a éstas una valoración establecida en el método ASIM, elaborando posteriormente una información estadística para darle una validez científica.

Se trata de un producto de valor añadido, nacido de las fuentes abiertas de información, a disposición de los analistas de información y los servicios de inteligencia no árabes, en especial así como para los propios agentes que trabajan sobre el terreno y que se puede aplicar en cualquier fase del ciclo de inteligencia vinculado a la lucha contra el terrorismo islámico. Es un método fácil de manejar, que no necesita gran conocimiento de la lengua árabe; es suficiente una formación básica para el buen manejo y control del mismo.

El método ASIM determina, como ya se ha dicho, la zona geográfica de procedencia o pertenencia de una persona, o bien donde esa se ha formado, culturalmente hablando, con un acierto de casi un noventa por ciento (cifras validadas estadísticamente), constituyendo un punto de partida para futuras investigaciones que pretendan profundizar más y obtener así un producto más preciso en la ubicación geográfica del sujeto autor de un determinado documento.

Los materiales a tratar en este caso pueden ser: grabaciones, noticias televisivas, fotos, documentos, etc. donde visualizamos una referencia manuscrita. Un ejemplo de ello puede ser una imagen donde aparece en un segundo plano una escritura mural, un video donde aparecen personas protestando con pancartas manuscritas en árabe, etc. En estos casos el analista

puede utilizar el método ASIM y determinar la zona geográfica de donde puede dimanar ese material evitando que nos lleve a confusión por otro tipo de factores o signos extraídos del mismo.

Materialmente, el método ASIM resulta muy manejable, proyectado en una tabla con ocho variantes o factores gráfico-escriturales perceptibles, en base a los cuales se hace una valoración de estos elementos presentes en el material incautado u obtenido sometido a examen.

A continuación ofrecemos una proyección demostrativa de la utilidad del método ASIM.

### ***Material gráfico de distintas fuentes abiertas y aplicación del método ASIM***

#### Ejemplo A

La aplicación del método ASIM descarta que la imagen ofrecida sea de un país árabe del Magreb (Argelia, Marruecos, Túnez, etc.), determinando por el contrario que procedería de un país árabe de Oriente Medio (probabilidad de acierto superior al 80 %).



**Fotografía nº 1.- Basándonos en el análisis sistematizado de ciertos componentes escriturales (método ASIM), el analista de información puede ubicar geográficamente los hechos representados en esta imagen, situando los mismos en una zona del Magreb o del Oriente Medio (fuente.- [www.aljazeera.net](http://www.aljazeera.net)).**

### Ejemplo B

En este caso se trata de un reportaje publicado por cualquier cadena televisiva, cuyo foco de atención viene determinado por el cartel que permanece sujeto a la persona fallecida que lo porta. Con la aplicación del método ASIM determinaríamos el área geográfica en la que fue tomada dichas imágenes (concluiríamos que se trata de un país del Oriente Medio).



**Fotografía nº 2.- Mediante la aplicación del método ASIM, el analista puede situar geográficamente la imagen y los hechos reflejados en la misma con un porcentaje de acierto superior al 80% (fuente.- Friends of Syria-Revealing the truth, 08.05.2016. (الرقعة) ARRAQQAH).**

### Ejemplo C

Finalmente, en la imagen de esta manifestación se puede observar que diversas personas portando carteles reivindicativos. De su análisis podemos extraer que se trata de un país de la zona del Magreb.



Fotografías nº 3 y 4.- En este caso nos encontramos con imágenes que representan sendas manifestaciones o protestas en la vía pública, de cuyo análisis a través de las manifestaciones gráfico-escriturales podemos aseverar que se corresponde con un país de la zona de Magreb con una probabilidad de acierto muy elevada (fuente.-Imagen superior.- [www.alyawmm.com/](http://www.alyawmm.com/) 25.04.2017 ..... مؤتمر تونس أمل الربيع العربي .....).  
(. منير امحيمدات

### ***El análisis gráfico-escritural de emblemas como apoyo a la determinación ideológica islamista***

Como ya se ha dicho respecto a la *veneración*, este método está en su fase final de validación, hecho que nos obliga a ser genéricos sin entrar en detalles.

A diferencia del método anterior, en este caso solo pretendemos realizar una visión superficial. El objetivo es poner en valor el potencial implícito que presenta tanto la escritura árabe como cualquier otra manifestación gráfica que contiene signos escriturales de informaciones no restringidas. El resultado obtenido permite a los analistas de información determinar la tendencia ideológica de un grupo u organización musulmana, dentro del pensamiento Islámico (si es moderado o de tendencia extremista, yihadista, etc.), empleando para ello un instrumento de apoyo que hemos denominado: la escala de veneración. Se trataría de la baremación realizada sobre una determinada simbología infiriendo de su estudio, mediante una rápida visualización de ciertas características fácilmente perceptibles, el grado de veneración o apego a la religión, cruzando y combinando factores gráfico- escriturales. En resumen, una sencilla tabla de coordenadas cruzadas, fácil de manejar que, como el supuesto anterior, proporciona datos de interés en nuestro análisis, en particular, el grado de peligrosidad ideológica, dentro del pensamiento islámico, del grupo o de la persona o personas reflejadas en las imágenes analizadas.

A continuación se presentan brevemente algunos casos de material gráfico relacionado con la ideología islámica sobre los cuales se puede aplicar la escala anteriormente referida.



**Fotografías nº 5 a 7.-** La totalidad del material presentado tiene su origen en distintas fuentes abiertas relacionado con varias Organizaciones de ideología islámica. El método de determinación ideológica sistematizado, puede ayudar el analista para señalar la corriente religiosa islámica manifestada en cada material y con ello el grado de radicalización del mismo. (*fuentes.- imagen superior.-* "مصادر: 28 المصدر: ذكرى انطلاقه " حماس " Flach 90/Emad Nassar//. Imagen central: مصادر: 09-01-2016-مليشيات " حزب الله" تبعد أعضاء حزب " التضامن" من " بلودان" الى " ماضيا". زمان الوصل / Imagen inferior.-Opinions, Op-ed Contributor on, 10.03.2014 By Fabio. Merone).

## **El análisis de la escritura árabe: disciplina forense e instrumento de apoyo en la lucha contra el terrorismo islámico**

Antes de abordar este epígrafe conviene tener presente qué es la pericia caligráfica judicial y a qué se dedica. Se trata de una disciplina técnico-científica, englobada dentro de lo que se conoce como Ciencias Forenses, cuya finalidad consiste en el estudio o análisis de muestras escriturales manuscritas con el fin de la identificar su autor o autora. En nuestro caso, textos realizados en la lengua árabe.

En este sentido, desde el punto de vista de un perito calígrafo de nuestro país, la realización de un estudio como el descrito presenta como inconveniente la barrera idiomática. No se trata de efectuar un estudio pericial en una lengua distinta al español, que emplee el mismo tipo de alfabeto (el latino), en cuyo caso no habría dificultad alguna al margen de la comprensión de su contenido, sino por el contrario, un idioma que emplea un alfabeto totalmente diferente al descrito y que, al igual que otros, dispone de una serie de reglas gramaticales para configurar las palabras, con el añadido de la variabilidad de trazado que presentan algunos grafismos en función de su ubicación o posición que ocupen dentro de una palabra. Por todo ello, resulta necesario adquirir un conocimiento previo de ese idioma que, aunque no permita poseer un nivel elevado del mismo, sí que facilite el reconocimiento de los caracteres que integran el texto.

La pericia caligráfica de textos manuscritos en lengua árabe no tiene un recorrido excesivamente dilatado en el tiempo en nuestro país. Debemos de remontarnos a los terribles atentados terroristas acaecidos en distintos puntos de la ciudad de Madrid en 2004 como el punto de partida de esta especialidad pericial. A raíz de esa acción, el Ministerio del Interior formó una decena de peritos calígrafos forenses del Cuerpo Nacional de Policía y de la Guardia Civil<sup>13</sup> como respuesta a la necesidad derivada de un nuevo tipo de actividad terrorista que hasta ese momento no se había producido en nuestro país. Gracias a la especialización lograda no solo ha permitido a dichos laboratorios forenses atender ese tipo de casuística sino también la posibilidad de afrontar cualquier otro tipo de estudio

---

<sup>13</sup> SANCHEZ GIL, Antonio y GARCÍA DÍAZ, Antonio, Pericia Caligráfica de Escritura Árabe por los Laboratorios de Criminalista de la Guardia Civil, IUISI, 2006.

pericial de manuscritos ejecutados en esa lengua en los que se viera implicado algún ciudadano cuya lengua de uso cotidiano fuera el árabe.

Desde 2014, año en que se activó un nuevo planteamiento este tipo de análisis pericial en España, no ha habido avances significativos ni desde un punto de vista teórico, mediante la creación de una fundamentación teórica sólida traducida en un protocolo para ese tipo de ensayos, como es el caso de la pericia vinculada a la escritura ejecutada en caracteres latinos, ni cualquier otra iniciativa distinta.

El trato con la escritura árabe debe traspasar esta percepción de plataforma estática con unos límites determinados, requiriendo que los expertos peritos calígrafos judiciales realicen una apertura en la concepción y uso que tienen con la escritura árabe, si bien es cierto que, independientemente de si el manuscrito está realizado en árabe, chino, inglés, etc., en todos los casos el perito judicial persigue el gesto gráfico diferenciador, máxime si este es muy significativo o singular para fundamentar sus conclusiones, con las muestras en escritura árabe más allá de la idea simple del gesto gráfico hay muchas interferencias y proyecciones debidas al nacimiento y la evolución especial que tuvo la misma y que pueden conducir a ciertos errores en su examen.

A raíz de lo expuesto, y como idea innovadora de proyectar una nueva visión de los límites de la escritura árabe, hacemos referencia a un planteamiento diferente que constituya un modelo referencial y plataforma de partida para los peritos calígrafos que se inicien en ese tipo de estudios habiendo llevado a cabo ésta con los especialistas forenses del Departamento de Grafística del Servicio de Criminalística de la Guardia Civil dentro de una actividad formativa sobre análisis de escritura árabe impartido por la autora del presente artículo a dicho laboratorio y que he denominado: el bimodelo.

## ***El bimodelo, plataforma referencial para los peritos calígrafos en lengua árabe***

¿Qué es el bimodelo?

Es una nueva visión del alfabeto árabe y sus letras, una proyección de las mismas contemplada como modelo referencial para su examen con fines identificativos y por extensión, en todo análisis documental de textos manuscritos árabes relacionados con la seguridad y la lucha contra el terrorismo islámico.

El bimodelo, se plantea como una propuesta que presenta las letras del alfabeto árabe integrado por una serie que engloba cincuenta y seis (56) letras, lejos de lo establecido tradicionalmente ante cualquier iniciación en el estudio gramatical de esa lengua. En dicho modelo, cada fonema tiene su representación gráfica en dos grafemas, resultado de multiplicar cada uno de ellos por los dos estilos caligráficos imperantes en la enseñanza de dicho idioma. Si bien para cualquier persona lega en esa lengua considerará que el conjunto de grafismos integrados dentro del bimodelo se corresponde realmente con veintiocho (28) letras que aparecen duplicadas, para cualquier experto en el análisis de textos manuscritos, la presentación de este modelo integrador de los estilos caligráficos mayoritarios dentro del mundo árabe resulta más acertado, ya que refleja la realidad de la escritura árabe en estos momentos.

Dicho planteamiento nace tras un estudio realizado dentro del panorama escritural del mundo árabe al tener presente que se emplean distintos estilos caligráficos en la enseñanza de dicha lengua, en su expresión escrita, en las dos zonas o áreas geográficas más importantes, por un lado el estilo NASJ<sup>14</sup> en la zona del Magreb y por otro el estilo RUQÁ en los países árabes de Oriente Medio. La ausencia de contemplación de esta dualidad de estilos por un perito calígrafo podría llevar en buena parte de los supuestos considerados a una

---

<sup>14</sup> MAHMUD ABAS MAHMOUD. La Evolución de la Escritura Manuscrita en Árabe, Dar al wafá, 2000.

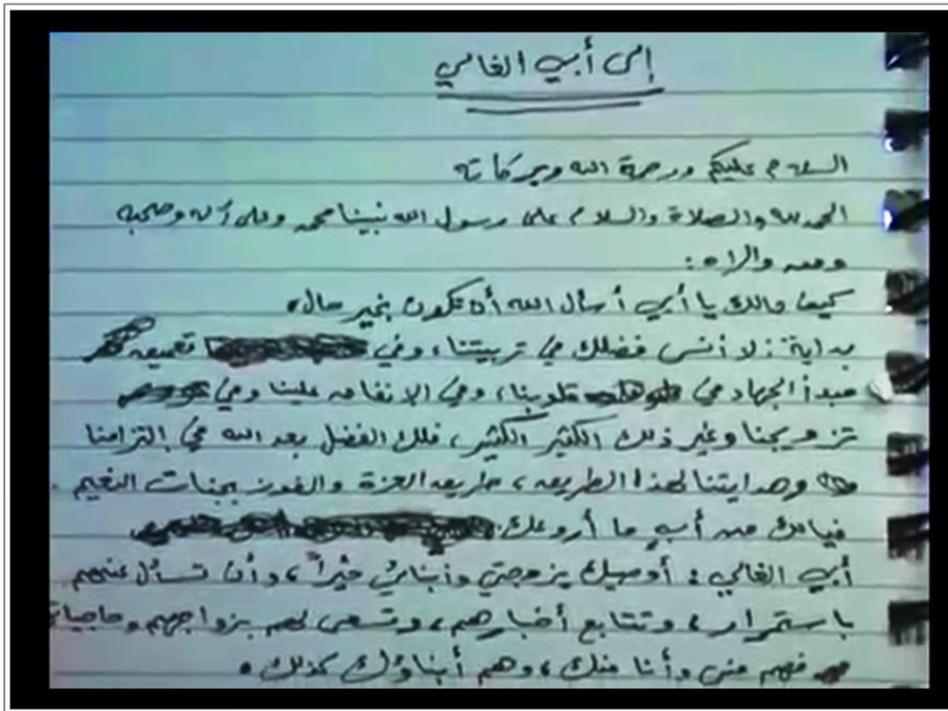
interpretación errónea en el propio estudio o incluso en los resultados alcanzados tras ese.

Caso práctico: las cartas de Bin Laden publicadas por la Oficina del Director de Inteligencia Nacional (ODNI) de los Estados Unidos de América, ¿son realmente cartas manuscritas realizadas por Osama Bin Laden?

A modo de ejemplo, y para poner en relieve el apoyo que la pericia caligráfica árabe puede aportar a la lucha contra el terrorismo islámico, así como resaltar el valor de cualquier avance dentro de lo que conforma el panorama escritural del mundo árabe exponemos a continuación un supuesto práctico en el que trataremos de analizar unas cartas manuscritas, difundidas por los servicios de inteligencia norteamericanos, que se atribuyeron al líder de la organización terrorista Al-Qaeda, en un intento por nuestra parte de poner en práctica y determinar la validez e importancia de los estudios realizados sobre el análisis escritural árabe con fines identificativos al que se ha llegado por parte de la autora de este artículo, después de la investigación realizada sobre un conjunto de muestras escriturales examinadas con la finalidad de ubicar o situar geográficamente hablando la procedencia o formación cultural de sus autores mediante la aplicación del método bimodelo.

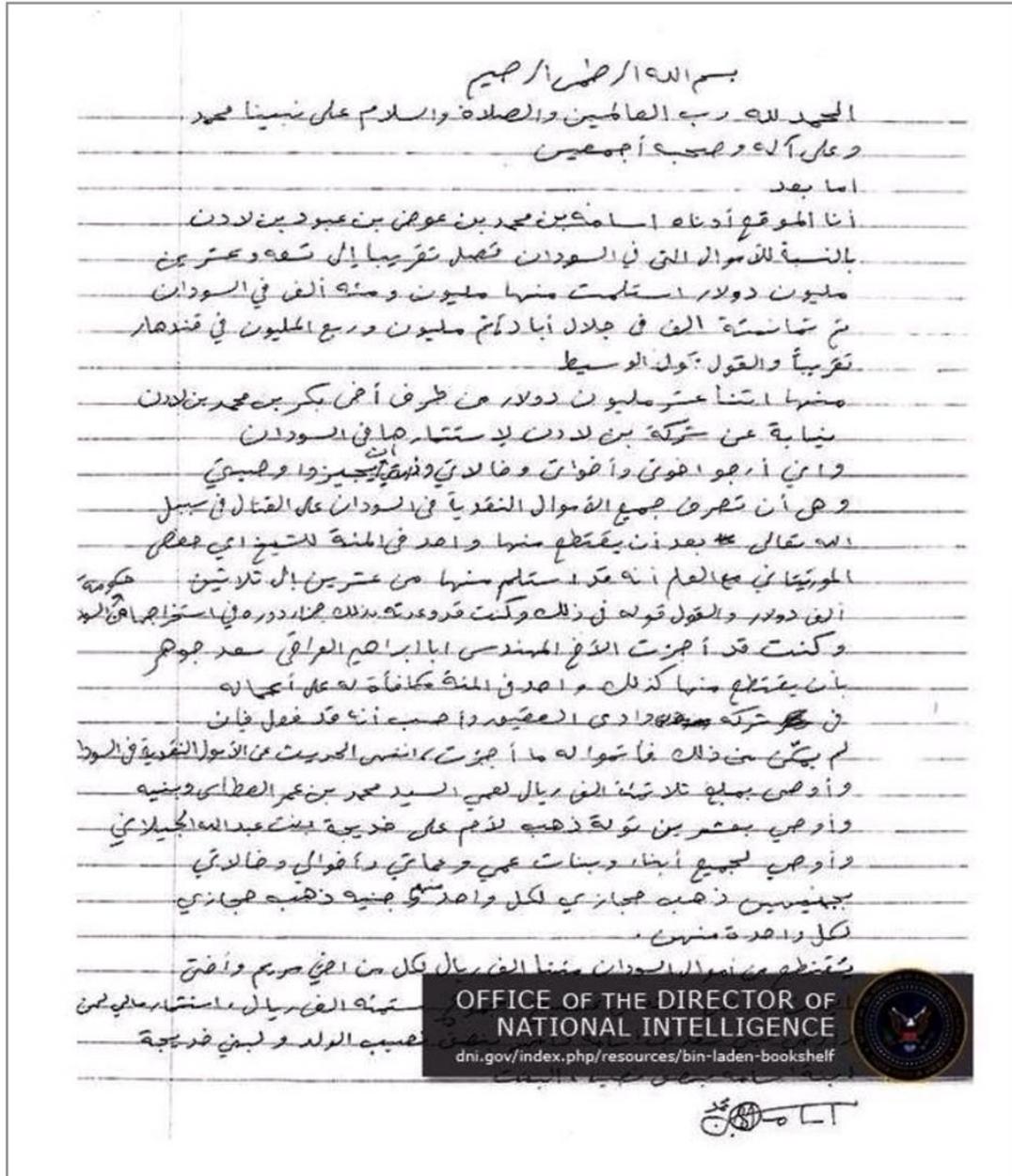
Para llevar a cabo el estudio pretendido se facilitó imágenes de los documentos aludidos, como se pueden apreciar en las siguientes imágenes, a los especialistas forenses formados en el análisis de escritura árabe al objeto que valoraran lo indicado (procedencia geográfica del autor de dichas misivas). Se ha tener presente que el estudio realizado tuvo ciertas carencias por la calidad de las muestras presentadas ya que las mismas se descargaron de internet. Al hecho de no contar con muestras originales, fundamental en un estudio de este tipo, se unió la mala calidad de los documentos descargados, factores que incidieron en el examen y resultados obtenidos.

Fotografía num.8.

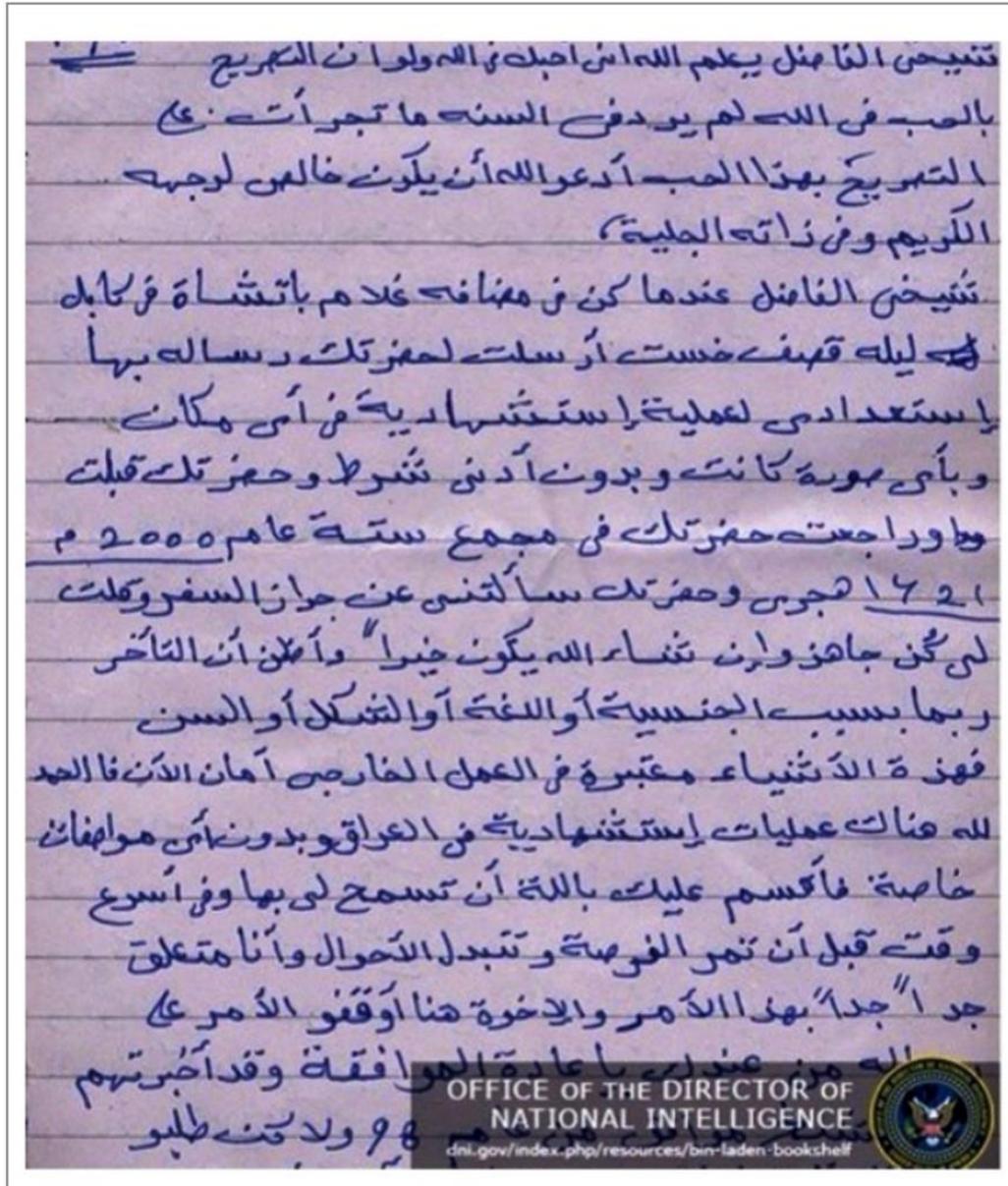
Documento "BIN1"

Fotografía num.9

### Documento "BIN2"



Fotografía num.10

**Documento "BIN3"**

Las tres misivas en papel pautado corresponden a diversas libretas o cuadernos. Al parecer, de distintas medidas, en base a las imágenes disponibles, dos de ellas, las referenciadas como BIN1 y BIN2 ejecutadas con útil de color negro y la tercera, en color azul (BIN3), no pudiendo precisar si se trata de útiles de tinta grasa o fluida (al parecer la BIN3 sí que presenta signos de haber utilizado uno de tinta fluida).

Entrando a realizar un análisis en profundidad sobre los textos iniciamos el recorrido con la espontaneidad y sinceridad, reseñando sobre este particular que en su conjunto parece tratarse de muestras sinceras, si bien en el caso del BIN1 y BIN2 especialmente nos encontramos con la presencia de algunas tachaduras que en modo alguno tratan de ocultar la personalidad gráfica de su autor. La visión general de los escritos pone de manifiesto que la velocidad de estampación tiende a ser rápida en los casos BIN1 y BIN2, mientras que la BIN3 es ligeramente menor. No apreciamos diferencias considerables en cuanto a la habilidad escritural. El aspecto general de la escritura se presenta más simplificado en la muestra BIN1 y BIN2 frente a la BIN3.

Y por último, basándonos en el bimodelo, realizamos un análisis detallado sobre los grafismos observando diferencias en cuanto al formato de caracteres empleados (BIN1 y BIN2 claramente se realizaron en estilo RUQÁ mientras que la BIN3 aunque presenta algunas letras con una configuración propia del RUQÁ en su conjunto puede valorarse como NASJ), es decir, que las muestras BIN1 y BIN2 serían de un amanuense educado, con una certeza casi absoluta (100%), en un país de la zona del Oriente Medio como puede ser Arabia Saudí, mientras que la muestra BIN3 es de un amanuense con una formación propia de un país del Magreb árabe como puede ser Argelia , Marruecos, etc.

En definitiva, a pesar de la calidad de las muestras analizadas (escasa resolución y muestras incompletas), encontramos numerosas concordancias dentro de los factores analizados entre las muestras BIN1 y BIN2, tanto en la visión general como detallada de los gestos escritos, distinto de los hallazgos puestos de manifiesto en la muestra BIN3, pudiendo concluir que si bien las muestras BIN1 y BIN2 pueden pertenecer al mismo autor (Osama bin Laden), la denominada como BIN3 no lo sería.

## Conclusión

Las razones esgrimidas en los párrafos precedentes abogan por una nueva perspectiva de la escritura árabe, animando a explorar esta novedosa vía de obtención de información con el fin de avanzar y reforzar las estrategias de lucha contra el terrorismo islámico.

La vía del análisis escritural es sin duda prometedora, un medio complementario a los ya empleados actualmente para combatir el terrorismo islámico o yihadista. Un primer paso de esta investigación vendría dado por su aplicación en el campo de la pericia caligráfica, aportando datos adicionales de interés en su análisis con fines identificativos, y que a fecha de hoy, no se emplea, pudiendo realizar más aportaciones en el futuro si se sigue profundizando en la investigación iniciada. El segundo foco vendría dado por el examen de las manifestaciones gráfico-escriturales obtenidas por las distintas fuentes abiertas para posteriormente elaborar inteligencia antiterrorista. El potencial contenido en la escritura árabe es inmenso, debido a la vinculación directa de esta escritura con la religión musulmana.

Como conclusión puede afirmarse que presenciamos en estos días la llegada de toda una nueva perspectiva de futuro, aunque no de un paradigma plenamente estructurado, en la lucha contra el terrorismo yihadista que da cabida a otras líneas de investigación adyacentes a las que, en estos momentos y con méritos encomiables, representan todos nuestros recursos de defensa frente al extremismo religioso exteriorizado por medio de distintos tipos de acciones violentas.

*Dalila Benrahmoune\**  
*Profesora especialista en escritura y lengua árabe*  
*Perito calígrafo*

## Bibliografía

- MAHMUD ABAS MAHMOUD. La Evolución de la Escritura Manuscrita en Árabe, Dar al wafá, 2000.
- UMAR BIN KATHEER, AL - Bidaya Wan Nihaya (The Beginning and the End).
- AL TABARI. History of the Prophets and Kings, 10 th Century.
- MARTÍN MARTÍN, José Raúl, Cómo Explorar OSINT Eficazmente, 2010.
- Centro Criptológico Nacional, Ciclo de Inteligencia y Análisis de Intrusiones, 2015.
- Cuadernos de Estrategia 141, La Inteligencia Factor Clave Frente al Terrorismo Internacional, 2014.
- MARTÍNEZ NÚÑEZ, María Antonia, Escritura Árabe Ornamental y Epigrafía Andalusí, Facultad de Filología y Letras, Universidad de Málaga.
- Departamento de Inteligencia y Seguridad, Apuntes de Inteligencia, Contrainteligencia y Seguridad, Escuela Superior de las Fuerzas Armadas, 2014.
- 1939 محمد الظاهر بن عبد القادر الكردي المكي الخطاط، الخط العربي و آدابه ،
- 1995 عفيف البهاني ، معجم مصطلحات الخط العربي و الخطاطين ،
- 2000 كامل سلمان البوري، موسوعة الخط العربي،
- 2011 إيجاد خالد الطباع، الخطوط العربية دراسات في المكان و الزمان،

**\*NOTA:** Las ideas contenidas en los *Documentos de Opinión* son de responsabilidad de sus autores, sin que reflejen, necesariamente, el pensamiento del IEEE o del Ministerio de Defensa.